

К вопросу о значении омонимичных аккадских глаголов
šuhû

1) šumma izbum ištu libbi ummīšu 2 kaḳkadūšu 2 piūšu 2 naglabūšu ālum ša iwwaldu
uš-ta-aḥ-ḥa u mātum šī innakkal
(CUSAS 18, 12 §13)

‘Если у уroda при рождении две головы, два рта и две лопатки, то город, в котором он родился, *будет поруган*’, и страну будет пожирать (болезнь).’

2) šutēnû = šu-te-eṣ-bu-ú, **šu-ta-ḥu-ú**
(Malku IV 191-191a)

3) **šu-ta-ḥu-u** = šu-te-ṣu-u
(LTBA 2 1 v 41 and dupl. 2:251)

4) (šumma Nergal ina šamê ana MUL ^dMarduk ittanakšad): ša Nergal itti MUL
^dMarduk **ul-ta-ḥu-ma** DU-zu!(SU)
(AfO 14 pl. XVI 7)
‘Если (звезда) Нергал в небе *подступает* к звезде Мардук: то есть, (звезда) Нергал стоит *параллельно*/ *соположена*’ звезде Мардук’

5) ad kīmaši ūmē ištu ullâ lemuttani šuteḥmul-ma **šu-ta-ḥu** ana ṣaburtini ginâ ikappud
nīrta
(Tn.-Epic “ii” 16)
CAD Š₃ 396: ‘for how long now has he (Kaštiliaš) been plotting evil against us, constantly planning murder?’

6) Akit-Tešup itti mariannīšu uš-tem-ḥi-ir **uš-ti-ḥa-a** ana dākīšu
(KBo 1 3:17)
CAD Š₃ 396: ‘Akit-Tešup tried to keep the same rank with his (the king’s) charioteers (and) conspired to kill him’

7) **uš-taḥ-ḥa-a** // aššum reḥû nâku
(TCL 6 17 r. 32 f.)

8) šumma amēlu... lū ina šīnātīšu(KAŠ-šú) lū kaj[jānam] riḥūssu kīma ša itti(KI)
sinništi(MÍ) **uš-ta-ḥu-u**₁₆ nadāssu(ŠUB-su) amēlu šû ul el
(Farber Ištar und Dumuzi 227:6)

‘Если у человека... или при мочеиспускании, или постоянно, семя, как у того, кто *совокупляется* с женщиной, течет — человек этот не чист’

9) kīma ša itti sinništi **uš-ta-ḥu¹(ri)** u riḥûtašu iṣarruru
(SpTU 2 22 i 20')

‘(Если ему снится, что он) как тот, кто *совокупляется* с женщиной и семя его вытекает каплями’

10) ēnum **uš-taḥ-ḥa**
(Boissier Choix 63:8 (SB ext.), also Boissier DA 226: 21)

11) ēnu **uš-ta-aḥ-ḥa**
(RA 44 30:49; also ugbabtum ibid. 27:41)

12) NIN.DINGIR **uš-taḥ-ḥa**
(KAR 153:14 r. 21)

13) NIN.DINGIR.RA **uš-taḥ-ḥa-a**
(ACh Supp. 2 Sin 1 iv 24; Thompson Rep. 94 r. 94; 108:3; 143:8; LBAT 1532:17)

14) NIN.DINGIR.RA šu(text SU)-ḥa-at pašīšu eli ili lā ṭāb
(TCL 6 4:6)

‘Энтум *осквернена*, жрец-рашīшу не угоден богу’

15) šá MIN **šu-uḥ-ḥu-ú** KI.MIN-?-ú (i.e. šu²ú) ... NIN.DINGIR.RA innāk
(CT 31 44 obv.(!) i 15)

16) ...išṭēniš **uš-ta-aḥ[-ḥu-ú]**
(SpTU I 9 16')

‘вместе совокупляются’

17) enūma itti batūlti **uš-taḥ-ḥu-ú** UD.3.KÁM mē burāši irammuk
(Or. 57 147:7')

‘После того, как он осквернился, (вступив в половые отношения) с женщиной, он будет три дня мыться можжевелевой водой’

18) **ul-taḥ-ḥi**^dEnkidu ullula pagaršu (Gilg. I 199; F₁Pn; B₁: ¹ul-taḥ-ḥi¹-ID)
‘Осквернил Энкиду свое чистейшее тело’

19) šu¹(su)-bat-ki dam-ka ḳa-ḳa-ru **li¹-še-eh-ḥi** (Gilg. MB UR 16; Gilg. VII 109: [...]
¹dam-ḳu¹ [...] ¹li-šaḥ-ḥi¹)

‘Земля пусть осквернит твоё прекрасное *одеяние*’

20) šá sūnšu **šaḥ-ḥ[u-ú ...]** x [x] aššu yāši [ella tušamṭ]ḥinni

(Gilg VII 129-130)

‘Чье оскверненное лоно ... потому что ты ослабила меня, бывшего чистым’

21) [... sū]ni ʿšū¹-uḫ-ḫu-u lu-ú ni-di-in

(Gilg. MB Ur 38)

‘Оскверненное *лоно*’ пусть будет даром’

22) lú ša-a-ti be-lí la i-ḫa-aš-ši-iḫ-šu lú šu-ú šu-uḫ-ḫu (ARM XVI/1 5:45)

‘Человек этот моему господину пусть не будет нужен, человек этот — запятнанный’ (J.M. Durand: ‘Mon Seigneur ne doit pas desirer (les services de) cet homme. Cet individu est *fondamentalement hostile*’

Mayer: ‘dieser Kerl ist — jiddisch gesagt — nicht kosher’)

23) ušēšima āriba umaššir... ikkal i-ša-aḫ-ḫi i-tar-ri ul is-saḫ-ra (Gilg. XI 154-156)

‘Я выпустил ворона, освободил..., он ест, *подскакивает вверх и вниз*, ко мне не возвращается’

24) la i-du-ú šá UGU MUŠ GIM šá da-mi-ši-na bal-lu / šá tu-šáḫ-ḫu-šú GIM šet-ṭum
ša-lil DÚR GAL-t[um]

(Oshima 2011 246-247)

Oshima: ‘Those who *stand*[?] in the snake know nothing, just like those whose blood is filthy. // The one from whom you removed (his clothes[?]) instead of the evil deed is the sleeper of the Great Abode (i.e. someone in the sleep of the netherworld.

25) UD.15.KÁM tu-šá-aḫ-ḫa-am-ma // tu-ḫa-ra-ma

(Or. NS 36 11:15’; C, E: tu-ḫa-am-ma)

‘Спустя пятнадцать дней ты *отменишь*[?] // Пятнадцать дней ты *будешь ожидать*[?]’

26) mašûssu šaknat mamman ḫawir sukkir ša mašûssu ú-ša-aḫ-ḫu-ú ṣullam u
kubussâm umaḫḫaru (MDP 282:20ff)

‘Некоторый вид привилегии его установлен, какой-либо будущий правитель, который *некоторый вид привилегии его потревожит* и защиту и протекцию оспорит’

27) 2 kanīkū ina UD.16 šu-ḫu-ú ša illiam sar

(Weitemeyer 1962 № 73:24)

CAD Š₃ 207: ‘Two sealed dockets from the 16th day have been withdrawn, (any docket) which turns up is void’

28) a-na-ku i-na pu-úḫ-ri ša ʿi¹-[li] // ki-i aḫ-[bi] // it-ti-šu-nu ga-me-er-ta-a[m] //

⁴EN-LÍL iṭ-pí-ra ú-ša-aḫ-bi pí-i-[ia] // ki-ma ti-ru-ru šu-a-t[i] // ú-ša-aḫ¹-ḫi pi-i-i[a]

(Lambert, Millard 1969 94 36-41; Wasserman 2020 25 36-41)